

SECONDES VEPRES
du I^{ER} DIMANCHE
de L'AVENT

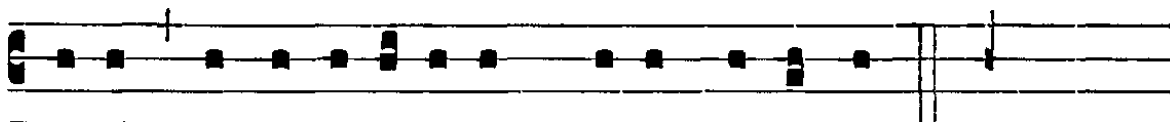


Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile

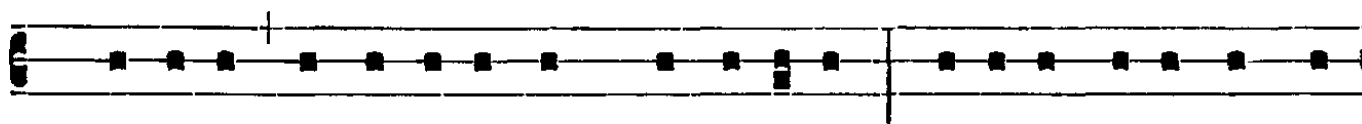


Pater noster. Ave Maria. En secret.

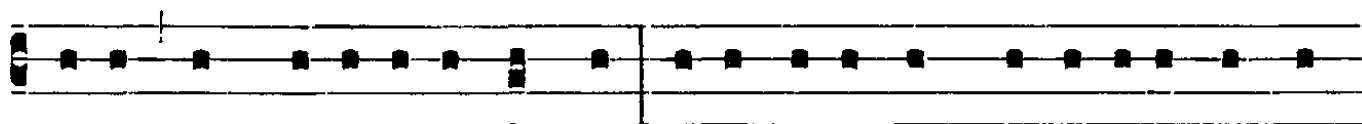
OUVERTURE DE L'OFFICE



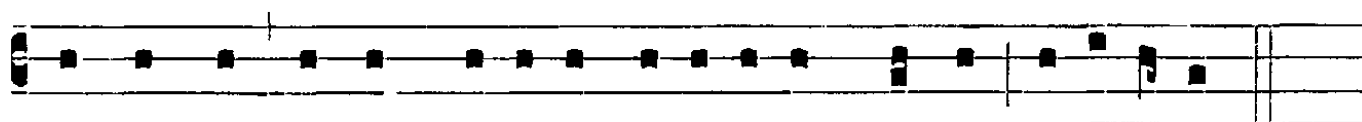
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



g. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

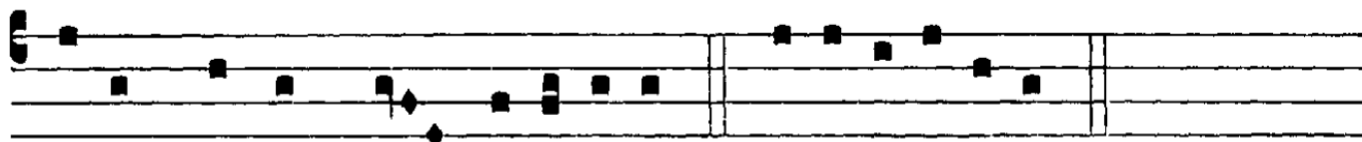
Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VIII^{EME} TON

1. Ant.
VIII. G



I N il- la di- e * stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles



flu- ent lac et mel, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. En ce jour-là, la douceur gouterà des montagnes,
& le lait & le miel couleront des collines, alléluia.*

Dixit Dóminus Dómino **me-o** : *
sede a *dex-tris* **me-is**.

Donec ponam inimícos **tu-os** : *
scabéllum *pe-dum* **tu-ó-rum**.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Si-on** : *
domináre in médio inimicó-rum **tu-ó-rum**.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóribus Sanc-**tó-rum** : *
ex útero ante lucíferum *gé-nu-i* te.

Jurávit Dóminus, & non poenitébit **e-um** : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi-
nem Mel-**chi**-sedech.

Dóminus a dextris **tu-is**, *
confrégit in die iræ *su-æ* **re-ges**.

Judicábit in natió nibus, implébit ru-**í-nas** : *
conquassábit cápita in *ter-ra* **mul-tó-rum**.

De torrén-te in via **bi-bet** : *
proptérea exal-*tá-bit* **ca-put**.

Glória Patri, & **Fí-li-o**, *
& Spirí-*tu-i* Sanc-**to**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-per**, *
& in sæcula sæcu-**ló-rum**. A-men.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

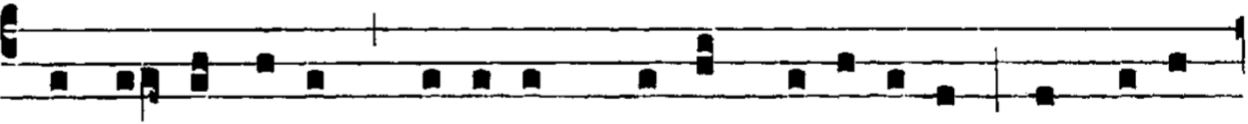
Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

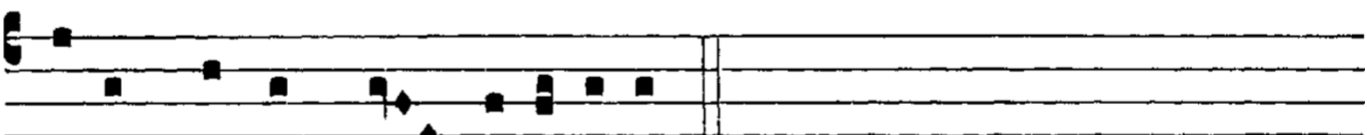
Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

1. Ant.
VIII. G



I N il- la di- e stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles



flu- ent lac et mel, alle- lú- ia.

Ant. *En ce jour-là, la douceur gouttera des montagnes,
& le lait & le miel couleront des collines, alléluia.*

PSAUME CX – CONFITEBOR – VIII^{EME} TON

2. Ant.
VIII. G*



J UCUNDA- RE * fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis fí-



li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Réjouissez-vous, fille de Sion ; & tressaillez de joie, fille de Jérusalem, alléluia.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o** *
in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur
dans la société des justes & dans l'assemblée des
peuples.

Magna ópera **Dó**-mini : *
exquísita in omnes volun-tá-tes e-jus.

Les œuvres du Seigneur sont grandes &
proportionnées à toutes ses volontés.

Confessio et magnificéntia opus **e-jus** : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa
grandeur, & sa justice demeure dans tous les
siècles.

Memóriam fecit mirabílium suó-rum, †
miséricors et miserátor **Dó**-minus : *
escam dedit ti-mén-ti-bus se.

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de
clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ;
il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le
craignent.

Memor erit in sæculum testaménti **su-i** : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-
pu-lo **su-o**.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; il
fera connaître à son peuple la puissance de ses
œuvres,

Ut det illis hæreditátem **gén**-tium : *
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres
de ses mains ne sont autre chose que vérité &
justice.

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †
confirmáta in sæculum sæ-culi : *
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous
les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité
et de l'équité.

Redemptiónem misit pópulo **su-o** : *
mandávit in ætérnum testa-mén-tum **su-um**.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une
alliance avec lui pour toute l'éternité.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile nomen **e-jus** : *
inítium sapiéntiæ ti-mor **Dó**-mini.

Son nom est saint & terrible. La crainte du
Seigneur est le commencement de la sagesse.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **e-um** : *
laudátio ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

Tous ceux qui agissent conformément à cette
crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa
louange subsistera dans tous les siècles.

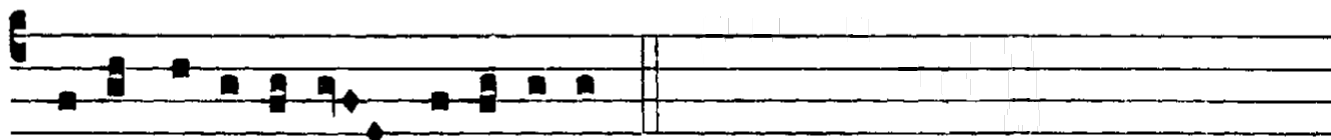
Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-tu-i **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.





li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

Ant. Réjouissez-vous, fille de Sion ; & tressaillez de joie, fille de Jérusalem, alléluia.

PSAUME CXI - BEATVS VIR – V^{EME} TON

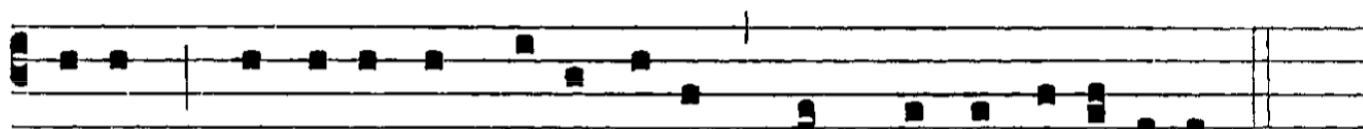
3. Ant.

V. a

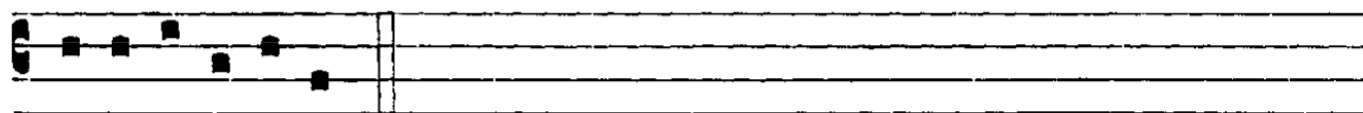
E



c-CE Dóminus vé-ni- et, * et omnes sancti e-jus cum



e- o: et e-rit in di- e il-la lux magna, alle-lú-ia.



E u o u a e.

*Ant. Voici que le Seigneur vient, & tous ses saints avec lui ;
& il paraîtra une grande lumière en ce jour-là, alléluia.*

Beátus vir qui timet **Dó**-minum : *
in mandátis ejus **vo**-let **ni**-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.*

Potens in terra erit semen **e**-jus : *
generátio rectórum **be-ne**-di-**cé**-tur.

Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des justes sera bénie.

Glória & divítiae in domo **e**-jus : *
& justítia ejus manet in **sæ**-cu-lum **sæ**-cu-
li.

La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa justice demeure dans tous les siècles.

Exórtum est in ténebris lumen **rec**-tis : *
miséricors, & mise-**rá**-tor, & **jus**-tus.

Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur ceux qui ont le cœur droit.

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †
dispónet sermónes suos in ju-**dí**-cio : *
quia in ætérnum non **com**-mo-**vé**-bi-tur.

L'homme qui est touché de compassion & qui prête à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours avec prudence & jugement, est vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

In memória æterna erit **jus**-tus : *
ab auditióne mala **non** ti-**mé**-bit.

La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante.

Parátum cor ejus speráre in **Dó**-mino, †
confirmátum est cor **e**-jus : *
non commovébitur donec despiciat ini-**mí**-
cos **su**-os.

Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

Dispérsit dedit paupé-ribus : †
 justítia ejus manet in sæculum **sæ**-culi : *
 cornu ejus exaltábi-**tur** in **gló**-ri-a.

*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les
 pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles.
 Sa puissance sera élevée & comblée de gloire.*

Peccátor vidébit & irascé-**tur** †
 déntibus suis fremet & ta-**bés**-cet : *
 desidérium pecca-**tó**-rum pe-**rí**-bit.

*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera
 les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des
 pécheurs périra.*

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
 & Spi-**rí**-tu-i **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **sem**-per, *
 & in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
 toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

3. Ant.

V. a

E

c-CE Dóminus vé-ni- et, et omnes sancti e-jus cum

e- o : et e-rit in di- e il-la lux magna, alle-lú-ia.

*Ant. Voici que le Seigneur vient, & tous ses saints avec lui ;
 & il paraîtra une grande lumière en ce jour-là, alléluia.*

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - VII^{EME} TON

4. Ant.

VII. c

O

- MNES * si-ti- én- tes, ve-ní-te ad aquas : quae ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, ;
 cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver, alléluia.*

Laudáte, **pú**-eri, **Dó**-minum : *
 laudáte **no**-men **Dó**-mini

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
 louez le nom du Seigneur.*

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini **be**-ne-**díc**-tum, *
 ex hoc nunc, et **us**-que in **sæ**-cu-lum.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
 dans tous les siècles.*

A solis ortu usque **ad** oc-**cá**-sum, *
 laudábile **no**-men **Dó**-mini.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du
 soleil jusqu'au couchant.*

Excelsus super omnes **gen**-tes **Dó**-minus, *
& super cœlos **gló**-ri-a e-jus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **al**-tis
há-bitat, *
& humília réspicit in cœlo **et** in **ter**-ra ?

Súscitans a **ter**-ra **í**-nopem, *
& de stércore **é**-rigens **páu**-perem :

Ut cóllocet eum **cum** prin-**cí**-pibus, *
cum princípibus **pó**-pu-li **su**-i.

Qui habitáre facit stéri-**lem** in **do**-mo, *
matrem fili-**ó**-rum læ-**tán**-tem.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spi-**rí**-tui **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.
VII. c

O

- MNES si-ti- én- tes, ve-ní-te ad aquas: quae ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia.

*Ant. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, ;
cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver, alléluia.*

PSAUME CXIII – IN EXITV ISRAEL - IV^{EME} TON

5. Ant.
IV. A*

E

c-CE vé-ni- et * Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit

Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Voici que vient un grand prophète ; & c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.

In éxitu Israel de **Æ-gyp**-to, *
domus Jacob de **pó-pu-lo bár**-baro.

Facta est Judæa sanctificá-ti-o **e-jus**, *
Israel **po-tés-tas e-jus**.

Mare vi-dit et **fu-git** : *
Iordánis convér-sus est re-**trór**-sum.

Montes exultavérunt ut a-**rí**-etes : *
et colles si-cut a-gni **ó**-vium.

Quid est tibi mare quod **fu-gís**-ti ? *
et tu Iordánis, quia convér-sus es re-**trór**-sum ?

Montes exultástis si-cut a-**rí**-etes, *
et colles si-cut a-gni **ó**-vium.

A fácie Dómini mo-ta est **ter**-ra, *
a fáci-e De-i **Ia**-cob :

Qui convértit petram in sta-gna a-**quá**-
rum, *
et rupem in fon-tes a-**quá**-rum.

Ici, selon la louable coutume de Paris, on peut s'incliner par respect pour le nom de Dieu :

Non nobis Dómi-ne non **no**-bis : *
sed nómini tu-o da **gló**-riam.

Super misericórdia tua et veri-tá-te **tu**-a : *
nequándo dicant gentes ubi est De-us e-
ó-rum ?

Deus autem nos-ter in **cœ**-lo : *
ómnia quæcúmque **vó-lu-it, fe**-cit.

Simulácra géntium argén-tum et **au**-rum, *
ópera **má-nu-um hó**-minum.

Os habent, et non lo-**quén**-tur : *
óculos habent et non vi-**dé**-bunt.

Aures habent, et non **áu**-dient : *
nares habent, et non o-do-**rá**-bunt.

Manus habent, et non palpá-bunt : †
pedes habent, et non am-bu-**lá**-bunt : *
non clamábunt in gút-tu-re **su**-o.

Símiles illis fiant qui fá-ci-unt **e**-a : *
et omnes qui con-fí-dunt in **e**-is.

Domus Israel sperá-vit in **Dó**-mino : *
adjútor eórum et pro-téc-tor e-**ó**-rum
est.

Domus Aaron sperá-vit in **Dó**-mino : *
adjútor eórum et pro-téc-tor e-**ó**-rum est.

Quand Israël sortit d'Égypte, la maison de Jacob
du milieu d'un peuple barbare.

Juda devint son sanctuaire, Israël son empire.

La mer le vit & s'enfuit, le Jourdain retourna en
arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, les
collines comme les agneaux des brebis.

Pourquoi, ô mer, t'es-tu enfuie ? & toi, Jourdain,
pourquoi es-tu retourné en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous bondi comme
des béliers ; & vous, collines, comme les agneaux
des brebis.

Devant la face du Seigneur, la terre trembla,
devant la face du Dieu de Jacob,

Lui qui changea la pierre en étang, & le roc en
fontaine d'eaux.

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à
ton nom donne la gloire,

Pour faire éclater ta miséricorde & ta vérité, de
peur que le nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Mais notre Dieu est dans le ciel, & tout ce qu'il a
voulu, il l'a fait.

Les idoles des nations ne sont qu'argent & or,
œuvres de la main des hommes.

Elles ont une bouche, & elles ne parleront point ;
elles ont des yeux, & elles ne verront point.

Elles ont des oreilles, & elles n'entendront point ;
elles ont des narines, et elles ne sentiront point.

Elles ont des mains, & elles ne toucheront point ;
elles ont des pieds, & elles ne marcheront point ;
elles ne pousseront aucun cri dans leur gosier.

Que leur deviennent semblables ceux qui les ont
faites, & tous ceux qui se confient en elles.

La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur : il
est leur soutien & leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur : il
est leur soutien & leur protecteur.

Qui timent Dóminum speravé-runt in Dó-
mino : *
adjutor eórum et pro-téc-tor e-ó-rum est.

Dominus memor fu-it nos-tri : *
et be-ne-dí-xit no-bis.

Benedíxit dó-mu-i Is-rael : *
benedíxit dó-mu-i A-arón.

Benedíxit ómnibus qui ti-ment Dó-
minum, *
pusíl-lis cum ma-jó-ribus.

Adjíciat Dó-mi-nus su-per vos : *
super vos, et super fí-li-os ves-tros.

Benedícti vos a Dó-mino : *
qui fecit cæ-lum et ter-ram.

Cælum cæ-li Dó-mino : *
terram autem dedit fí-li-is hó-minum.

Non mortui laudá-bunt te Dó-mine : *
neque omnes qui descén-dunt in in-fér-
num.

Sed nos qui vívimus, benedí-ci-mus Dó-
mino, *
ex hoc nunc et us-que in sæ-culum.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, & nunc, & sem-
per, *
& in sæcula sæ-cu-ló-rum. A-men.

*Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré dans le
Seigneur : il est leur soutien & leur protecteur.*

*Le Seigneur s'est souvenu de nous, & il nous a
béni.*

*Il a béni la maison d'Israël, il a béni la maison
d'Aaron.*

*Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur,
petits & grands.*

*Que le Seigneur vous comble de biens, vous &
vos enfants.*

*Soyez bénis du Seigneur, lui qui a fait le ciel & la
terre.*

*Le ciel des cieux est au Seigneur, mais il a donné
la terre aux enfants des hommes.*

*Ce ne sont point les morts, Seigneur, qui te
loueront, ni tous ceux qui descendent dans le
séjour des morts.*

*Mais nous qui vivons, bénissons le Seigneur, dès
maintenant & jusque dans les siècles.*

Gloire au Père & au Fils, & au Saint Esprit.

*Comme il était au commencement, & maintenant,
& toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

5. Ant.

IV. A*

E

c-CE vé-ni- et Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit

Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

Ant. Voici que vient un grand prophète ; & c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.

CAPITULE – EPI TRE AUX ROMAINS. 13, 11.

Fratres : Hora est jam nos de somno súr-gere.
† Nunc enim própior est nos-tra sa-lus, * quam
cum cre-dí-di-mus.

*Frères : l'heure est déjà venue de nous réveiller de
notre assoupissement, puisque nous sommes plus
proches de notre salut que lorsque nous avons reçu
la foi.*

℟. Deo grátias.

℣. Rendons grâces à Dieu.



ONDI- TOR alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti- um,

Christe Redémptor ómni- um, Inténde vo-tis súpli-cum. 2. Qui

cóndolens inté-ritu Mortis períre saéculum, Salvásti mun-

dum lánguidum, Donans reis remédium: 3. Vergénte mundi

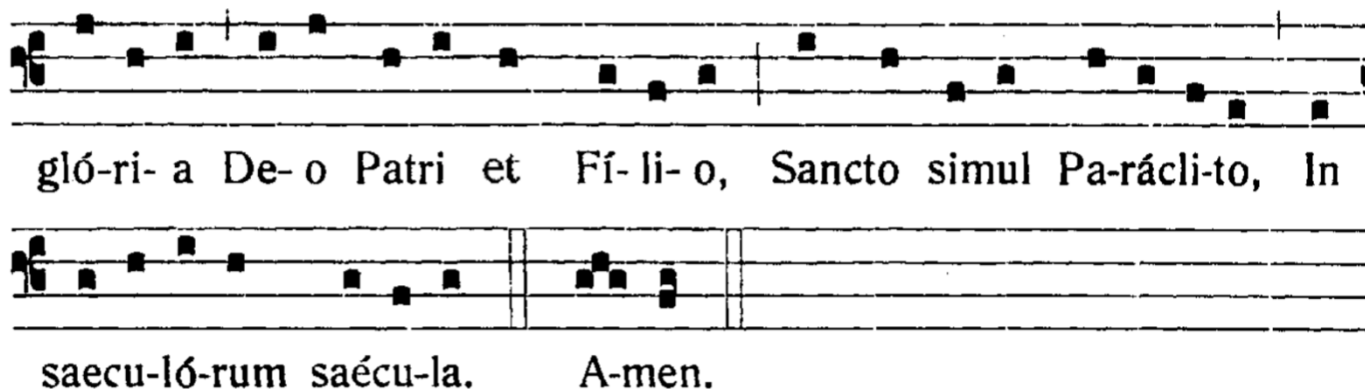
véspere, Uti sponsus de thálamu, Egréssus honestíssima Vír-

ginis matris cláusula: Cujus forti poténti-ae Genu curván-

tur ómni- a, Coelésti- a, terréstri- a, Nutu faténtur súbdi- ta.

5. Te depre-cámur, á-gi- e, Ventúre judex saécu-li, Consérva

nos in témpore Hostis a te-lo pérfi-di. 6. Laus, honor, virtus,



Traduction de l'hymne :

*Ô très doux créateur des cieux,
Lampe éternelle des croyants,
O Christ Sauveur de l'univers,
Entends la voix des suppliants.*

*Quand fut venu le soir du temps
La Vierge t'a donné le jour ;
Comme un époux de sa maison,
Tu es sorti du sein très pur.*

*Toi qui viendra juger le monde,
O Dieu très Saint nous t'en prions :
Délivre nous de l'ennemi
Et garde nous durant le temps.*

*Voyant le monde empli de mort,
Dans ton Amour tu prends pitié ;
Pour le sauver de son malheur
Tu le guéris de son péché.*

*Devant ta force et ton pouvoir,
Tous les genoux devront plier.
Et sur la terre comme au ciel,
A ton regard tout se soumet.*

*Louange, honneur, puissance et gloire
A Dieu le Père et à son Fils ;
A l'Esprit notre Défenseur,
Dans les éternités sans fin. Amen.*

VERSET

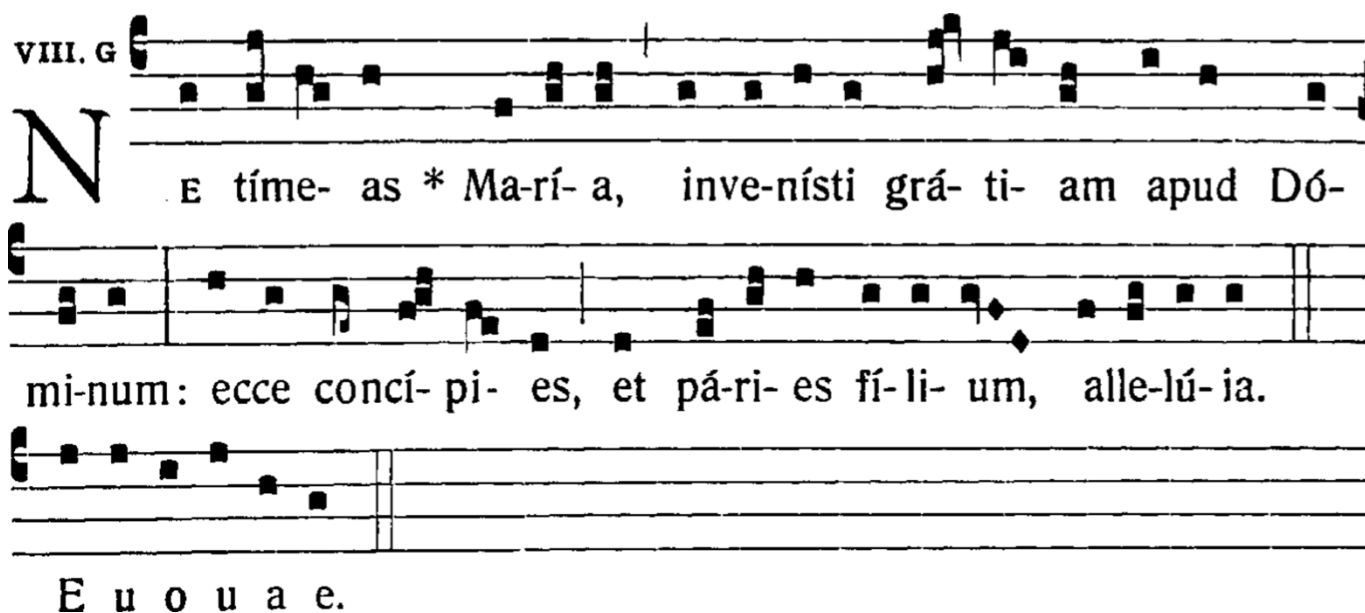
✠. Rorate cœli desuper, & nubes pluant jus-
tum.

✠. Aperiátur terra et germinet Salva-tó-rem.

✠. Cieux, répandez votre rosée, & vous, nuées,
faites pleuvoir le juste.

✠. Que la terre s'ouvre & qu'elle germe le Sauveur.

MAGNIFICAT – VIII^{EME} TON



Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce auprès du Seigneur ;
voici que vous concevrez, et enfanterez un fils, alléluia.



agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit

spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit hu-

mi-li-tá-tem ancíllæ su-æ: * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent

omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui po-tens

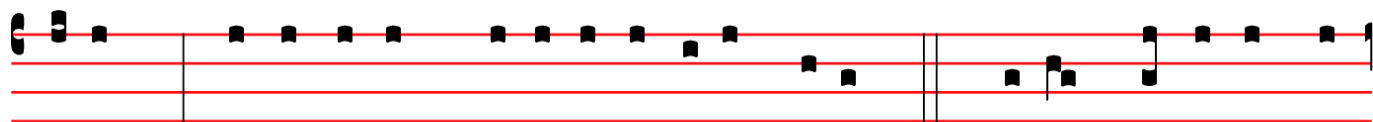
est: * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus a pro-

gé-ni-e in progé-ni-es * timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-am in

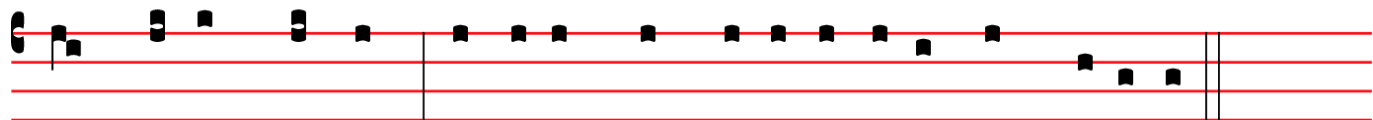
bráchi-o su-o: * dispérsit supérbos mente cordis su-i. 7. De-pó-su-it

po-téntes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les. 8. E-su-ri-éntes implé-vit

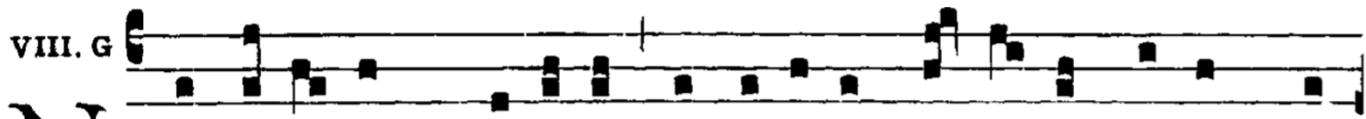
bonis: * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes. 9. Suscé-pit Isra-ël pú-e-rum



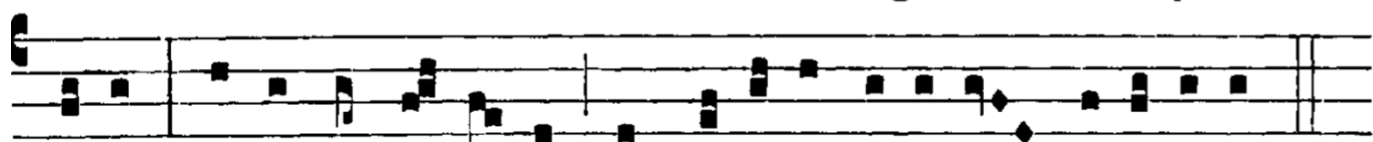
su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ su-æ. **IO.** Si-cut lo-cú-tus est



ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la.



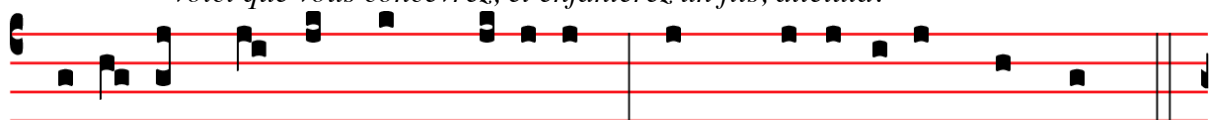
NE tíme-as Ma-rí-a, inve-nísti grá-ti-am apud Dó-



mi-num: ecce concí-pi-es, et pá-ri-es fí-li-um, alle-lú-ia.

*Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce auprès du Seigneur ;
voici que vous concevrez, et enfanterez un fils, alléluia.*

VIII. G.



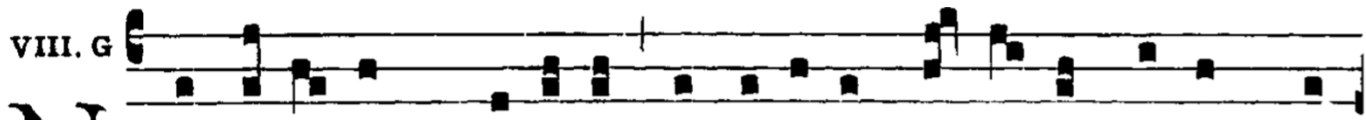
ló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto.



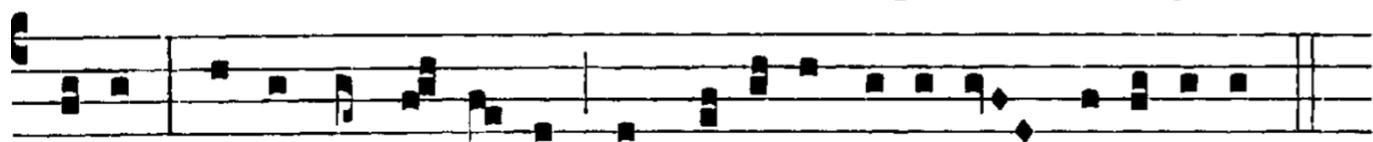
12. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la



sæcu-ló-rum. Amen.



NE tíme-as Ma-rí-a, inve-nísti grá-ti-am apud Dó-



mi-num: ecce concí-pi-es, et pá-ri-es fí-li-um, alle-lú-ia.

*Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce auprès du Seigneur ;
voici que vous concevrez, et enfanterez un fils, alléluia.*

Oraison

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : † ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, * te liberánte salvári :

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Réveillez, Seigneur, votre puissance, et venez : pour que nous méritions d'être arrachés aux périls imminents auxquels nous exposent nos péchés, et que nous soyons sauvés par votre action libératrice.

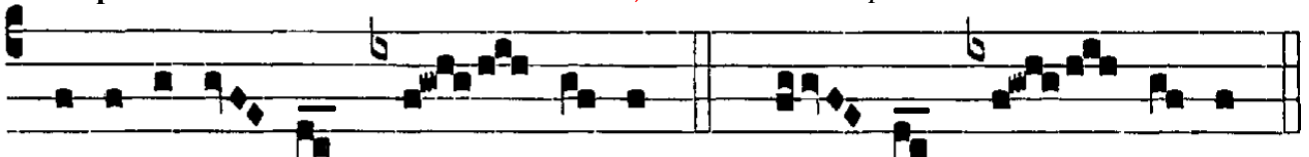
Vous qui vivez et réglez avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

Conclusion des Vêpres

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spirítu tuo.

VI. 
Bene-di-cá- mus Dó- mi- no. ℣. De- o grá- ti- as.

L'officiant conclut sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiæcant in pace.

℟. Amen.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.



Quels cris ne pouvais-je point vers vous, ô mon Dieu, lorsque je lisais les Psaumes de David, ces divins Cantiques remplis de l'esprit de foi & de piété ! Quelles ardeurs n'excitait point en moi leur lecture ! J'en étais tellement embrasé d'amour pour vous, que j'aurais souhaité de pouvoir les faire entendre à toute la terre. Combien le chant de ces Psaumes & des Hymnes, que l'on chantait dans votre Eglise me faisait-il répandre des larmes ; & combien étais-je vivement touché d'entendre retentir vos louanges dans la bouche des Fidèles ! Car à mesure que ces divines paroles frappaient mes oreilles, les vérités qu'elles expriment s'insinuaient dans mon cœur, & l'ardeur des sentiments de piété qu'elles y excitaient, faisaient couler de mes yeux une grande abondance de larmes, mais de larmes délicieuses, & qui faisaient alors le plus grand plaisir de ma vie.

Confessions de S. Augustin, Liv. IX. Chap. 4 & 6. n. 11

La traduction des psaumes et des antiennes de l'office est de Louis-Isaac Le Maistre de Sacy & Pierre Thomas du Fossé (1689).

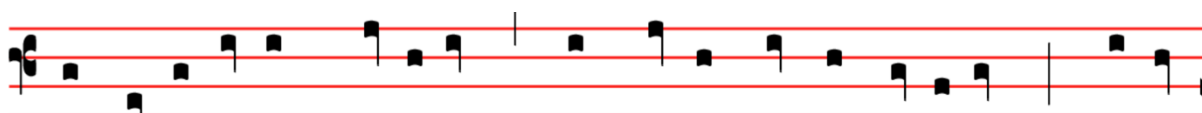


AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – O SALVTARIS HOSTIA - IV^{EME} TON

Sur le ton de Conditor alme siderum

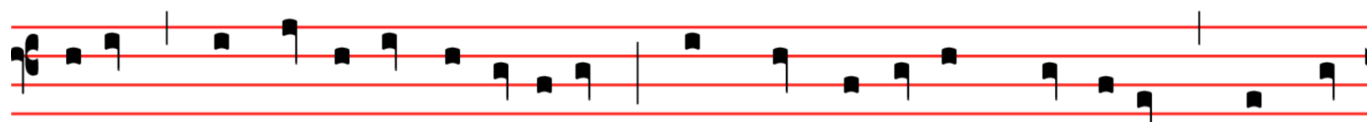
IV.



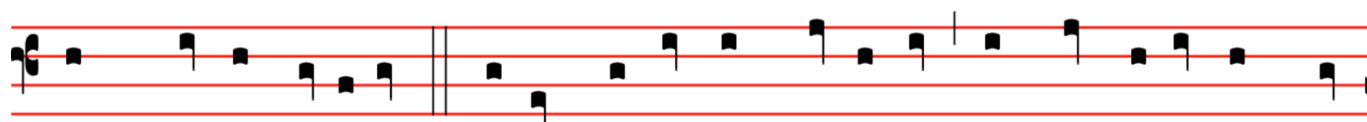
Sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quæ cœ-li pandis ósti-um : Bella



premunt hostí-li-a ; Da robur, fer auxí-li-um. O ve-re digna Ho-



sti-a, Spes ú-ni-ca fi-dé-li-um : In te confí-dit Fránci-a ; Da pa-



cem, serva lí-li-um. Uni tri-nóque Dómi-no Sit sempi-térna gló-



ri-a : Qui vi-tam si-ne térmi-no No-bis donet in pátri-a. A-men.

*Ô victime salulaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donnez-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conserve le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

A LA B.V. MARIE

v.



Les chœurs continuent

L- ma * Re-demptó-ris Ma-ter, quæ pérví-a

Le peuple :

cæli por-ta ma-nes, Et stel-la ma-ris, succúrre ca-dén-ti

Les chœurs :

súrge-re qui cu-rat pópu-lo : Tu quæ genu-í-sti, na-tú-ra

Le peuple :

mi-rán-te, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem : Vir-go pri-us

ac po-sté-ri-us, Gabri-é-lis ab o-re sumens illud Ave, *

Tous :

pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

Sainte Mère du Rédempteur, Porte du ciel toujours ouverte, Étoile de la mer, secourez ce peuple qui tombe, mais cherche à se relever. À l'étonnement de la nature entière, vous avez mis au monde le Dieu saint ; ô vous, toujours vierge, avant comme après l'enfantement, accueillez cet Ave dont Gabriel te saluait, et ayez pitié des pécheurs.

V. Angelus Domini nuntiávit Ma-rí-æ.

R. Et concépit de Spírítu Sanc-to.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, ménti-bus nostris in-fún-de : † ut, qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatió-nem co-gnó-vimus ; * per passió-nem ejus et crucem, ad resurrectiό-nis glóriam perdu-cá-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

R. Amen.

V. L'Ange du Seigneur annonça à Marie.

R. Et elle conçut du Saint-Esprit.

Prions.

Répandez, Seigneur, votre grâce en nos âmes, afin qu'ayant connu par la voix de l'Ange l'incarnation de votre Fils le Christ, nous parvenions, par sa passion & sa croix, à la gloire de sa résurrection.

Par ce même Christ notre Seigneur.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

R. Ainsi soit-il.

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

I. **T** U es pastor ó-vi- um, * Prin- ceps Apo- sto- ló-
rum : ti-bi trá-di-tae sunt cla- ves regni cae-ló- rum.

Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

V. Tu es **Pe-trus**.

R. Et super hanc petram ædificábo
Ecclésiám me-am.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére
fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et
dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam
salú-tis æ-tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita
cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum **nos-trum**.

R. Amen.

V. Tu es Pierre.

R. Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

Prions.

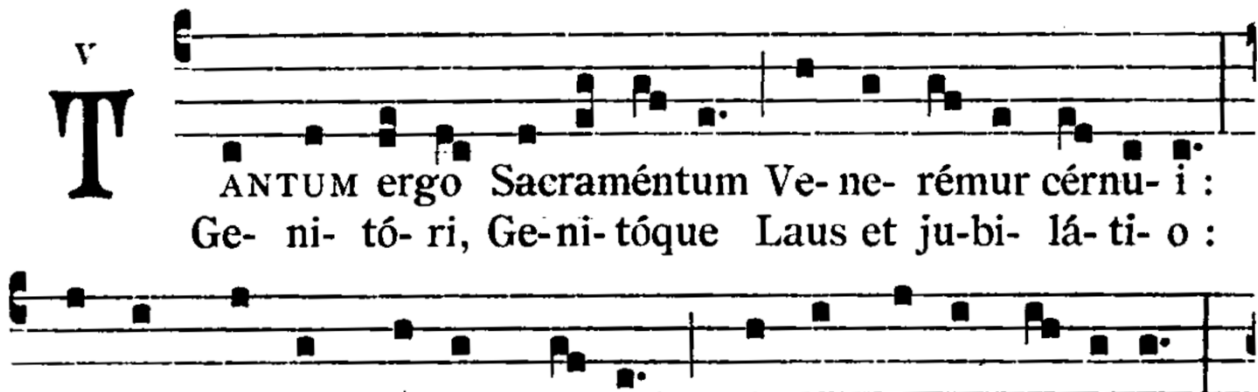
*Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife François, et daignez le
conduire selon votre clémence dans la voie du salut
éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce
qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.*

Par le Christ notre Seigneur.

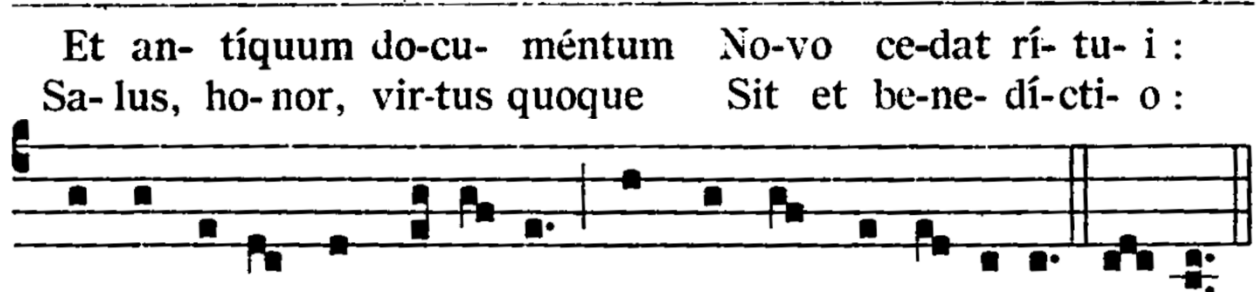


A LA BENEDICTION

v
T



ANTUM ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cértu-i :
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o :



Et an-tíquum do-cu-méntum No-vo ce-dat rí-tu-i :
Sa-lus, ho-nor, vir-tus quoque Sit et be-ne-dí-cti-o :

Praestet fi-des supplémentum Sén-su-um de-féctu-i.
Pro-ce-déti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

✠. Panem de cœlo præstitisti e-is.

✠. Vous leur avez donné un pain céleste.

✠. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

✠. Qui renferme en lui toute béatitude.

Orémus.

Prions.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli
passiónis tuæ memóriam reli-quís-ti : † tríbue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria ve-ne-rá-ri ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-á-mus.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un
Sacrement admirable : faites que par une vénération
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-ló-rum.

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

✠. Amen.

✠. Amen.

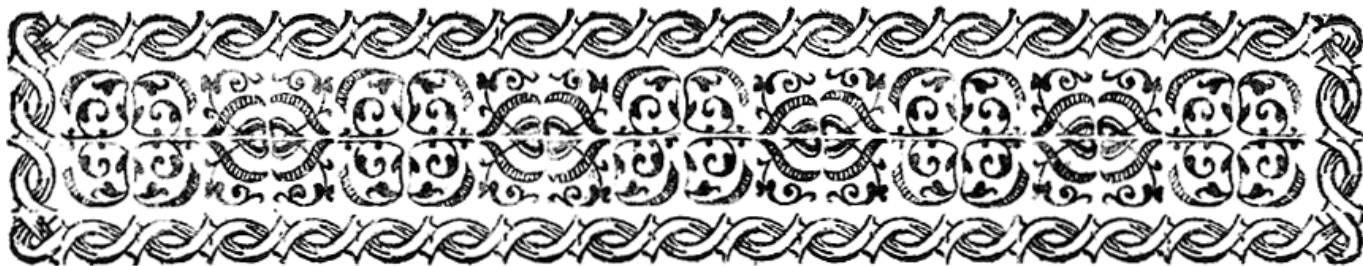
BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !



CHANT FINAL, DE L'AVENT

I.

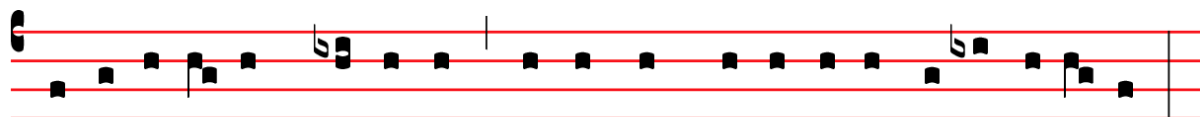


o-rá-te cœ-li dé-su-per, et nú-bes plú-ant jústum.

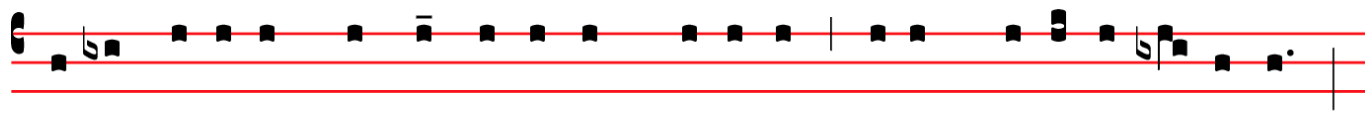
Le chœur répète : Rorate.

Répandez, ô cieux, votre rosée, et vous nuées, faites pleuvoir le Juste.

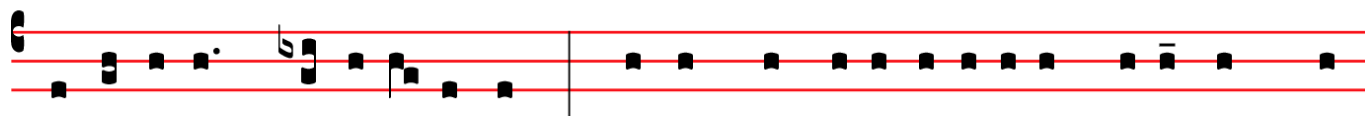
I.



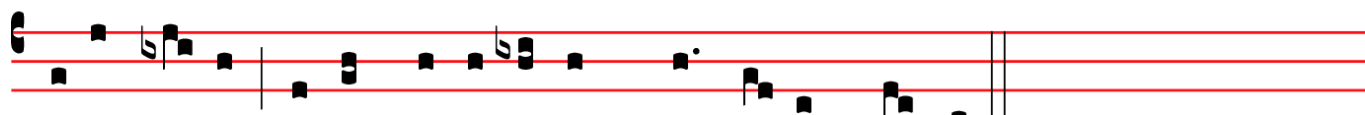
e i-rascá-ris Dómi-ne, ne ultra memí-ne-ris i-niqui-tá-tis :



ecce cí-vi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta fácta est :



Je-ru-sa-lem de-so-lá-ta est : dómus sancti-fí-ca-ti-ónis tú-æ et gló-



ri-æ tú-æ, u-bi lauda-vé-runt te pátres nóstri.

1. Ne vous irritez pas, Seigneur, ne vous souvenez plus de nos iniquités. Voici la cité de votre sanctuaire est désertée, Sion est désolée, Jérusalem est dévastée, cette maison consacrée à votre sainteté et à votre gloire, où nos pères ont chanté vos louanges.

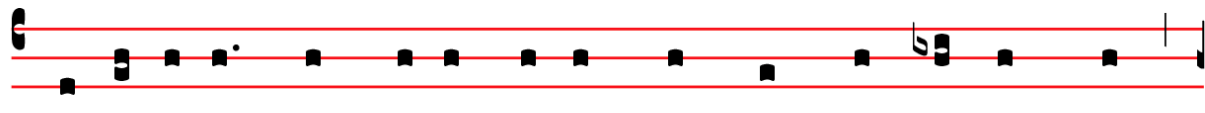
I.



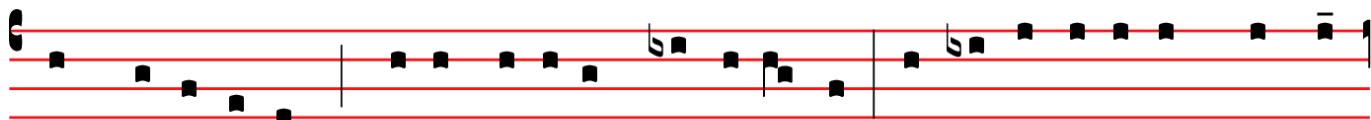
o-rá-te cœ-li dé-su-per, et nú-bes plú-ant jústum.

Répandez, ô cieux, votre rosée, et vous nuées, faites pleuvoir le Juste.

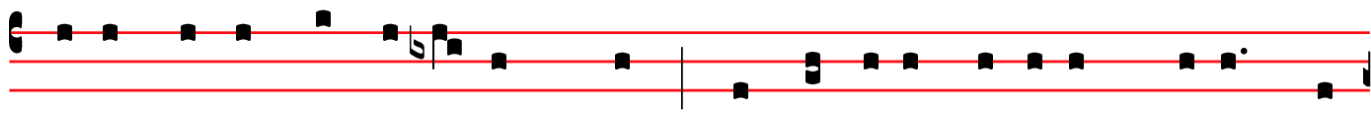
I.



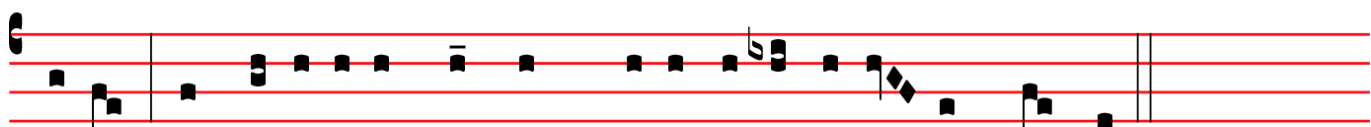
eccá-vimus, et fácti súmus tamquam immúndus nos,



et ce-cí-dimus qua-si fó-li-um u-ni-vér-si: et i-niqui-tá-tes nóstræ



qua-si véntus abstu-lé-runt nos: abscondísti fá-ci-em tú-am a



nó-bis, et alli-sísti nos in mánu i-niqui-tá- tis nóstræ.

2. Nous avons péché et nous sommes devenus semblable au lépreux. Nous sommes tous tombés comme des feuilles mortes, et nos péchés, comme le vent, nous ont emportés. Vous avez caché votre face à nos regards et vous nous avez brisé par la main de notre iniquité.

I.



o-rá-te cœ-li dé-su-per, et nú-bes plú-ant jústum.

Répandez, ô cieux, votre rosée, et vous nuées, faites pleuvoir le Juste.

